

Actualités SEAA1718

Octobre 2009

SOMMAIRE

1. COLLOQUES

- Monde(s) en mouvement : mutations et innovations en Europe
- Shakespeare configured
- Témoigner
- Femmes, conflits et pouvoir
- Lincoln et son temps
- Translating Travel Writing in Europe, 1750-1850
- Noise and Sound in the Eighteenth Century

2. APPELS A CONTRIBUTIONS

- Colloque SEAA1718 : l'attrait de l'Orient
- Les femmes et l'histoire
- L'engagement dans les romans féminins
- The Past, History, and History writing in Early America and the Atlantic World.
- Transatlantic exchanges seminar (1600-1900)
- The Quest for the Northwest Passage, 1576-1859
- Éloquence et action au temps de la Renaissance.
- Utopie, ville et paysage dans le monde anglophone
- Reprise, recyclage, récupération

3. CONCOURS, JOURNÉES D'ÉTUDES, SÉMINAIRES ET CONFÉRENCES

- Atelier poésie Epistémè
- Séminaire d'histoire intellectuelle

4. EXPOSITIONS, MUSÉES, SPECTACLES

- Caricatures anglaises à Carnavalet
- Before Depression 1660-1800
- La Tragédie du More cruel
- Émission France Musique : mystère musical des Lumières

5. ANNONCES ET SOUTENANCES

- Soutenance « Normes et formes dans les écrits de Mary Wollstonecraft »
- Prix de la recherche SAES
- Princeton University Library research grants
- EEBO et ECCO
- ESSE 2010

6. PARUTIONS

- Conquête du mystère musical ... des Lumières
- Bentham et la France
- Shakespeare, Sonnets
- Shake-speares

- Christians under the Ottoman Turks
- Abolition de l'esclavage au Royaume-Uni 1787-1840
- Héritage(s) dans le monde anglophone
- Recensions

Plus de renseignements sur le site de la société
<http://www.univ-brest.fr/seaa1718>

1. COLLOQUES

- **Monde(s) en mouvement : mutations et innovations en Europe à la fin du Moyen Âge et au début de la Renaissance.** 8, 9 et 10 octobre 2009, équipe EHIC, Université de Limoges.

À la lumière de documents historiques, de textes littéraires, de témoignages de l'art et de divers domaines de la technique, le colloque cible une réflexion non pas la rupture temporelle mais sur le passage, la mutation, l'évolution. La réflexion portera sur des axes très variés comme le travail, la vie quotidienne, la mobilité, l'espace, l'architecture, la vie publique et l'espace privé, voire intime (www.flsh.unilim.fr/recherche/spip.php?rubrique212&article=366)

- **Shakespeare configured.** Symposium. University of York. 9-10 October 2009.

Conceived as the first in a series of symposia leading to a collection of essays, this meeting will take a fresh look at configurations - and reconfigurations - of Shakespeare from the earliest editions to the latest adaptations. An invited group of scholars will offer new materials and approaches for studying the packaging of the plays and poems through time, between cultures and across media (including early anthologies, Restoration rewritings, modern performances, marginalia, buildings, illustrations, sculptures, paintings and silent films). Contact Sally Kingsley (sk23@york.ac.uk) Site : www.york.ac.uk/crems/

- « **Témoigner** », colloque les 15, 16 et 17 octobre 2009

Maison des Sciences de l'Homme, rue Ledru, amphithéâtre 219 Clermont-Ferrand

Pour tout renseignement : daniele.berton@wanadoo.fr

Jeudi 15 octobre 2009

Président de séance : Jean-Marie Maguin

14.00 Marie Couton : « Témoigner ? Ecrire... Le parcours de Thomas Nashe »

14.25 Anne Page : « 'Témoigner et persuader : le récit de conversion aux XVIIe et XVIIIe siècles' »

Présidente de séance : Anne Page

15.25 Sandhya Patel : « Inquiries of Things Observable »

16.50 Mickael Popelard : « Expérience et exigence scientifique dans « A Brief and True Report de Thomas Harriot et John White (1588) ».

17.35 Rencontre avec Mathias Bernard, Doyen de l'UFR

Vendredi 16 octobre 2009

Présidente de séance : Monique Vénuat

9.00 Hélène Bah : « Témoignage et constitution du sujet chez Pascal »

9.25 Emmanuèle Lesne-Jaffro : « Témoigner de la prison sous l'Ancien Régime »

Président de séance : Jean-Jacques Chardin

10.25 Jean-Marie Maguin : « Témoigner, proclamer, troper dans les cycles de Mystères du Moyen Âge anglais. »

11.50 Anny Crunelle-Vanrigh : « Beaucoup de bruit(s) pour rien : un procès en calomnie »

Présidente de séance : Marie Couton

14.00 Richard Hillman : « Witnessing in Hamlet and the Histoire Tragique of Gaston de Foix »

14.25 Pauline Blanc : « Wild tales in Othello: "give me the ocular proof. »

14.50 Jean-Jacques Chardin : « Les 'Emblemes' de Francis Quarles (1635): Expérience du sensible et témoignage de la parole sacrée." »

Présidente de séance : Danièle Berton-Charrière

15.45 Jean-Louis Claret : To hold the mirror up to painters : le théâtre anglais de la Renaissance et les images.

16.10 Samuel Cuisinier-Delorme : « De la condamnation de la danse : l'exemple de A Treatise of Daunses (anonyme, 1581) & traite contre les danses (Jean Boiseul, 1606) »

Samedi 17 octobre 2009

Président de séance : Christian Jérémie

9.00 François Terzer : « Caritas Pirckheimer, 1467-1532, Une femme voilée de Liberté. »

9.25 Brigitte Hébert : « Thomas Müntzer et la Guerre des Paysans »

9.50 Jean-Claude Colbus : « Sebastian Franck et l'utopie pacifiste »

Présidente de séance : Anny Crunelle-Vanrigh

10.45 Shantala Morlans : « l'Homme et la nature : les procès aux animaux du XVème au XVIIème, approche d'une dialectique analogique du vivant. »

11.10 Dominique Descotes : « le témoignage a-t-il un sens en mathématiques? »

- Femmes, Conflits et Pouvoir / Women, Conflict and Power. Université de Toulouse-Le Mirail. Colloque international : 15-17 octobre. Organisé par l'Équipe « Cultures anglo-saxonnes » (EA 801), Groupe d'études [genre].

Atelier 7- Femmes et crises de la première modernité (1) : femmes dans les conflits politiques et religieux / Early Modern Women and Crises (1) : Women in Political and Religious Crises

Président de séance : Xavier Cervantès (UTM)

9h30- Muriel C. McClendon (University of California, Los Angeles, USA)- "Women, Silence and Religious Change in Reformation Norwich"

10h00- Claire Gheeraert-Graffeuille (Rouen)- "Conflict and power in women's petitions of the English Revolution (1640-1660)"

11h- Frédéric Herrmann (Lyon 2)- « Les appels de Margaret Fell pour convertir les Juifs: de l'émancipation à la soumission chez la première femme Quaker »

11h30- Sophie Vergnes (UTM)- « De la guerre civile comme facteur d'émancipation féminine : l'exemple des aristocrates frondeuses (France, 1648-53) »

Atelier 10- Femmes et crises de la première modernité (2) : Galerie des femmes fortes / Early Modern Women and Crises (1) : the Gallery of Powerful Women

Président de séance: Jean-Paul Debax (Professeur émérite, UTM)

16h- Frédérique Fouassier (Tours)- « Pouvoirs en conflit dans le personnage de Jane Shore dans *The First and Second Parts of King Edward IV* de Thomas Heywood (1604) »

16h30- Armel Dubois-Nayt (Versailles St Quentin)- « Les représentations filmiques de Marie Stuart : une femme de pouvoir dans l'air du temps »

- Lincoln et son temps : regards européens d'hier à aujourd'hui/ European Readings of Abraham Lincoln, His Times & Legacy - Oct. 17-18, 2009

Organized by: University Sorbonne Nouvelle-Paris 3 (OPA/CREW- Observatoire de la Politique Américaine / Center for Research on the English Speaking World) University Versailles-St-Quentin (Laboratoire Suds d'Amérique). Co-hosted by: The American University of Paris , 31 avenue Bosquet, 75007 Paris

With support from The American Embassy in Paris and the Institut des Amériques (Paris) and the endorsement of the Lincoln Bicentennial Commission and ReDEHJA (French network for early American studies)

Contact : Naomi Wulf naomi.wulf@univ-paris3.fr and John Dean jdlutece@yahoo.com

Samedi 17 octobre

9h15 – 9h45

Introduction / Opening comments (President of la Sorbonne-Nouvelle, President of Versailles-St-Quentin, President of AUP, American Ambassador in Paris)

9h45 – 10h45

Conférence plénière / Plenary: Richard Carwardine (St Catherine College, Oxford, UK)

Présentation / Chair: David Waller (University of Northampton, UK)

“Abraham Lincoln: The Nationalist as Universalist.”

11h15 – 12h30

Séance / Session 1- Lire les discours de Lincoln : démocratie et nationalisme / Reading Lincoln's Speeches: Democracy and Nationalism

Présidente de séance / Chair: Marie-Jeanne Rossignol (Université Paris-Diderot)

- Jared Peatman (Texas A&M University), “The Gettysburg Address as Foreign Policy”

- Olivier Frayssé (University Paris-Sorbonne), “Crafty Lincoln and Honest Abe in the Media War: The Homespun Spin”

14h – 15h15

Séance / Session 2 - De la guerre de Sécession à la Deuxième guerre mondiale : Lincoln et la guerre, vus d'Europe / From the Civil War to World War II: Lincoln and War Seen from Europe

Président de séance / Chair: Steve Ekevich (American University of Paris)

- Howard J. Fuller (University of Wolverhampton, UK), “‘If this nation should happen to get well...’: Great Britain, Abraham Lincoln & the Threat of War”

- Sam Edwards (Lancaster University, UK), “From Here Lincoln Came: Abraham Lincoln, the ‘Special Relationship’, and Anglo-American Commemorations of World War II”

15h45 – 17h

Séance / Session 3 - Représentations de Lincoln, représentations de soi / Representing Lincoln, Observing Oneself

Président de séance / Chair: Jacques Pothier (Université Versailles-St. Quentin)

- Catherine Clinton (Queen's College, Belfast), “Statuary and Status: Lincoln Memorials in Europe”

- Marie Cordié Levy (lycée Lavoisier, Paris), “Trois autoportraits de Mathew Brady en observateur du pouvoir”/ « Three Self-portraits by Mathew Brady as an Observer of Power »

Dimanche 18 octobre

9h15 – 10h15

Conférence plénière / Plenary: David Blight (Yale University)

Présentation / Chair: Evelyne Varieras (Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

“America's Man for All Seasons: The Paradoxical Legacies of Abraham Lincoln.”

10h45 – 12h00

Séance / Session 4 - Lincoln et la tradition euro-américaine de libre-pensée / Lincoln and the Euro-American Tradition of Free Thought

Présidente de séance / Chair: Naomi Wulf (Sorbonne Nouvelle-Paris 3)

- Nathalie Caron (Université Paris Est), “Paine, Lincoln et la libre pensée”/ « Paine, Lincoln and Free-Thought »

- Laurence Grégoire (Université Paris-Sorbonne), "L'hommage de la franc-maçonnerie française à Abraham Lincoln »/ « The Homage of French Masonry to Abraham Lincoln »
13h30 – 14h45

Séance / Session 5 - Filmer Lincoln/ Filming Lincoln

Président de séance / Chair: Dominique Sipièrre (Université Paris Ouest - Nanterre)

Anne-Marie Paquet-Deyris (Paris Ouest - Nanterre) and John Dean (Versailles-St-Quentin), "Representing Lincoln on the Screen / Europe-USA"

14h45 – 16h

Séance / Session 6 - Enseigner Lincoln en Europe et aux Etats-Unis / Teaching Lincoln in Europe and the United States

Chair: Thomas Mackey (University of Louisville, Kentucky)

- Martina Kohl (American Embassy in Berlin), "Teaching Lincoln in The EFL Classroom: A German Case Study"

- Jason Hansen (University of Illinois), "Land of Lincoln: the Teaching of an Historical Icon at the University of Illinois, 1867-2009"

16h30 – 18h

Table-ronde / Roundtable: "Lincoln en Europe" / "Lincoln in Europe "

Président de séance / Chair: Bernard Vincent (Université d'Orléans)

- Jörg Nagler (Jena University, Germany), "Abraham Lincoln's Image and Reception in Germany"

- William D. Pederson (Louisiana State University), "The European Evolution of the Lincoln Legacy"

- Michael Vorenberg (Brown University), "French Readings of Lincoln's Role in the Creation of American Citizenship"

- Translating Travel Writing in Europe, 1750-1850 / Traduire le récit de voyage en Europe, 1750-1850. 13th-14th November 2009, Université Paris 13. Inscription obligatoire. Veuillez contacter susan.pickford@univ-paris13.fr pour tout renseignement complémentaire.

Vendredi, 13 novembre 2009/Friday, 13th November 2009

9.00-9.10: Allocution d'accueil /Welcome (Alison Martin, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg, et Susan Pickford, Université Paris 13)

9.10-9.30 : Séance d'ouverture/Opening Session

Dr. Susan Pickford, Université Paris 13 (France), *Voyager*, traduire aux 18e et 19e siècles

9.30-11.00 : Panel 1: Traductions modernes de textes des 18e et 19e siècles/Modern translations of 18th- and 19th-century texts (Chair : Dr. Carol Tully, Bangor)

Dr. José Pérez Berenguel, Universidad de Alicante (Espagne/Spain) Two Translation Examples of Eighteenth-Century Travellers in Spain: The Cases of Jardine and Swinburne

Marion Lerner, M. A., University of Iceland (Islande/Iceland) Domestication/Foreignisation of Travel Accounts through Translation: *Ferðabók* ("Travel Book") by Tómas Sæmundsson

Dr. Antonio Lopes, University of Algarve (Portugal), *Echoes of the Peninsular War: Translating the Correspondence of British Expatriates in Lisbon 1812-1818.*

11.15-12.15 : Panel 2: Voyage, Science et Traduction/(Scientific) Travel Writing and Translation (Chair: Dr. Alison E. Martin, MLU Halle-Wittenberg)

Dr. Vladimir Kapor, University of Western Australia (Australie/Australia) *Translating the Great Maritime Explorations: On John Reinhold Forster's Translation of Bougainville's Voyage autour du monde*

Dr. Carl Niekerk, University of Illinois at Urbana-Champaign (États-Unis/United States), Translating the Pacific: Georg Forster's *A Voyage round the World / Reise um die Welt* (1777-1780)

13.30-15.00 : Panel 3: Traduction, Identité, Idéologie/Translation, Identity and Ideology (Chair : Prof. Marie-Françoise Cachin, Université Paris 7)

Dr. Jeff Morrison, National University of Ireland, Maynooth (Irlande/Ireland), Autopsy, Translation and Editing in the Production of Johann Jacob Volkmann's *Historisch-Kritische Nachrichten von Italien* (1770-71)

Dr. Anthony Ozturk, Les Roches-Gruyère University of Applied Sciences (Suisse/Switzerland), Translating Helvetica: Topography, Inter-Text and Image

Dr. Chen Tzoref-Ashkenazi, University of Heidelberg (Allemagne/Germany), The Travel Writer as Translator – The Case of Friedrich Ludwig Langstedt

15.15-16.45 : Panel 4: Récits de voyage et politique de la traduction/Travel Writing and the Politics of Translation (Chair : Prof. Claire Parfait, Université Paris 13)

Prof. Maria Zulmira Castanheira, Universidade Nova de Lisboa (Portugal), *Le Tableau de Lisbonne, en 1796* (1797), de Carrère, dans la traduction anglaise

Dr. Carol Tully, University of Bangor (Pays de Galles/Wales), Ever Decreasing Circles: The Fate of Goede's British Travelogue in English Translation

Dr. Isabel Oliveira Martins, Universidade Nova de Lisboa (Portugal), *Lire l'État Présent du Royaume de Portugal en l'année MDCCLXVI* du Général Dumouriez en anglais : une étude de cas de la «domestication» d'un récit de voyage à travers sa traduction

Prof. Norbert Bachleitner, Universität Wien (Autriche/Austria), Les Lettres posthumes de Pückler-Muskau et les *Tableaux de Voyage* de Heine en français et en anglais (avec une introduction aux modalités de la traduction entre 1750 et 1850)

Samedi, 14 novembre 2009/Saturday 14th November 2009

9.30-11.00 : Panel 5: Stratégies de traduction/Translation Strategies (Chair : Dr. Susan Pickford, Université Paris 13)

Dr. Joanna Dybiec, Pedagogical University of Krakow (Pologne/Poland), Rendering Travel Writing: Polish Translation Practices at the Turn of Enlightenment and Romanticism: Between Auto-Translation and Invisibility

Prof. Immaculada Tamarit Valles, Universidad Politécnica de Valencia (Espagne/Spain), La traduction du voyage français en Espagne au début du XIXe siècle : l'itinéraire descriptif de l'Espagne d'Alexandre Laborde"

Dr. João Paulo Pereira da Silva, Universidade Nova de Lisboa (Portugal), Translations, Free Versions and Anthologisations of Arthur William Costigan's *Sketches of Society and Manners in Portugal* (1786)

11.15-12.45 : Panel 6: Les Femmes en traduction/Women in Translation (Chair : to be confirmed)

Prof. Maria de Deus Duarte, Universidade Nova de Lisboa (Portugal), A Treasure-Hunt in Europe at War, or "a passage in the history of a heart"?: The Translation of Wollstonecraft's *A Short Residence in Sweden* into Portuguese

Dr. Nicole Pellegrin, ENS, Paris (France), Voyageuses traductrices. Quelques cas franco-britanniques : Helen-Maria Williams, Sophie Granchamp et Louise de Keralio-Robert

Dr. Alison E. Martin, Martin-Luther-Universität Halle-Wittenberg (Allemagne/Germany), Travelling in Style: Thomasina Ross's Translation of Johann Jakob von Tschudi's *Peru: Reiseskizzen aus den Jahren 1838-1842* (1846)

14.00-14.45 : Séance plénière/Plenary Session

Prof. Clorinda Donato, California State University Long Beach (États-Unis/United States):
The Travels and Translations of Marc-Antoine Eidous, Encyclopedic Mediator of Enlightenment Texts

14.45-15.45 : Table ronde/Round Table : Norbert Bachleitner, Clorinda Donato, Susan Pickford, Alison Martin

- Noise and Sound in the Eighteenth Century. Sorbonne nouvelle, Paris, 11-12 December, 2009.

This conference will address the topic of noise and sound in the eighteenth century. By definition, there are no acoustic records from that period, but texts, both fictional and non-fictional, *represent* sound and noise. Voice, not as a metaphor but as an acoustic reality, will be included, especially as conversation. Conversation, a highly codified form of exchange, has its own dynamic, with subtle differences for male and female voices and inflections. Pictures also may represent noise and sound. Fiction, periodicals, historical discourse construct domestic and public spaces differently through sound. Texts as diverse as dictionaries and guides to versification, as well as music, mimic sounds, no less than specific representations of urban noise. These are some of the areas which can be investigated.

Contact Isabelle.Bour@univ-paris3.fr, Sorbonne nouvelle, Institut du monde anglophone, 5 rue de l'École de médecine, 75006 Paris.

=====

2. APPELS A CONTRIBUTIONS

- L'attrait de l'Orient / The Call of the East. Colloque annuel SEAA1718.

Comme l'Espagne, la France, l'Italie, les Pays-Bas, le Portugal, l'Angleterre, pays et puissance maritime (avant d'être continentale,intercontinentale et mondiale) porte en elle, dès les XVIe, XVIIe et XVIIIe siècles (mais il faudrait remonter à John Cabot, vénitien de Bristol) l'esprit d'aventure, d'ouverture, d'exploration, d'expansion. Comme elle a conquis des territoires à l'Ouest (notre colloque de 2009), elle a éprouvé l'attrait de l'Orient, d'abord en Méditerranée, par routes maritimes, puis très au-delà par voies de terre et d'eau. Le colloque couvrira les domaines qui font partie des études dites de "civilisation" (sans connotations valorisantes ou dépréciatives) : histoire, diplomatie, économie, commerce, guerres, histoire de l'art (peinture, paysage, aménagement, décoration, histoire du goût, musique) ; histoire des religions. En termes de littérature (où souvent règnent l'imagination, le fantôme, le rêve) et de langues, autres, savantes ou rares, il pourra recueillir les oeuvres de voyage, de témoignages, de correspondances, de poésie, de théâtre. Il pourra s'arrêter à des villes-phares: Alep, Alexandrie, Constantinople, Jérusalem, Troie, Venise sans perdre de vue (de l'esprit) les distants horizons de l'Inde, de Cathay... Quelques dates-repères pour le voyage : 1575: discours de Humphrey Gilbert sur le passage du Nord-Ouest; 1600: création de la Compagnie des Indes Orientales; 1603: Richard Knowles: " The General History of the Turks" , qui exerça une lointaine influence sur Byron ; 1779 : mort de James Cook à Hawaï; 1810-1812: "Childe Harold"; 1824 : mort de Byron , dans les circonstances que l'on sait. Le colloque se déroulera en deux journées, la troisième semaine de janvier 2010, à Paris. Un comité d'organisation scientifique examinera les propositions rédigées en français et / ou en anglais et les répartira, sur critères de pertinence et si possible également en littérature et civilisation. Les propositions (300 mots maximum) seront envoyées par courrier électronique et sur tirage

papier avant le 15 octobre 2009 à Madame Suzy Halimi (shalimi@univ-paris3.fr), Présidente de la Société SEAA XVII-XVIII, Université de la Sorbonne Nouvelle, 5, rue de l'École de Médecine, 75005, Paris, cedex, et à Monsieur Louis Roux, professeur émérite, 1, rue de la Vapeur, 42100, Saint-Etienne (louis.roux@univ-st-etienne.fr).

- Comment les femmes écrivent l'histoire à l'époque moderne en France et dans les Îles britanniques (16^e-18^e siècles). 2^e journée d'étude : les femmes témoins de l'histoire, 14 mai 2010. Lieu : Maison de la Recherche, Sorbonne Nouvelle, 4 rue des Irlandais, 75005 Paris. Université Sorbonne Nouvelle- Paris III, Séminaire Épistémè (responsable : Line Cottagnies), en collaboration avec le CREA XVIII (responsable: Isabelle Bour). EA 4398 : PRISMES / PEARL <http://www.etudes-episteme.org>.

La première journée d'étude consacrée à l'écriture de l'histoire au début de l'époque moderne en France et en Angleterre (6 juin 2009) a mis en relief que l'activité des femmes dans les genres historiques dominants que sont la chronique, l'historiographie officielle, l'histoire religieuse, l'histoire politique est à la fois ponctuelle et discontinue. Cependant, même si les femmes n'écrivent pas l'Histoire comme les hommes, leur présence sur la scène de l'histoire, ou au contact de ceux qui la font, les autorise à livrer des récits précis sur le passé proche. Ces spectatrices engagées, prêtes à souffrir au nom de la vérité qu'elles décrivent, sont les auteurs d'importants témoignages que cette seconde journée voudrait examiner. Il semble essentiel, pour mieux comprendre la lecture que les femmes font du passé, de revenir sur les genres en marge de l'historiographie officielle qu'elles privilégient : les correspondances, les mémoires, le journalisme au féminin, la production pamphlétaire, la littérature dévotionnelle (prophétie, traités, autobiographie, poésie). On pourra s'intéresser par exemple à la nature des événements qu'elles choisissent de rapporter, au regard qu'elles portent sur le passé, ainsi qu'à leur rapport à la vérité historique à une période où l'on s'interroge tout particulièrement sur son statut. Une perspective comparatiste entre la France et les Îles britanniques pourra permettre de mettre en évidence des différences nationales.

La journée donnera lieu à la publication d'une sélection d'articles dans la revue *Études Épistémè*.

Merci d'adresser vos propositions de communication (30 minutes) à Armel Nayt-Dubois (Université de Versailles Saint Quentin) et à Claire Gheeraert-Graffeuille (Université de Rouen) avant le 15 décembre 2009. claire.gheeraert@univ-rouen.fr ; dubois-nayt@iut-velizy.uvsq.fr

- L'engagement dans les romans féminins de la Grande-Bretagne des XVIII^e et XIX^e siècles. Les 17 et 18 juin 2010. Maison de la Recherche en Sciences humaines (MRSH – UMS 843 CNRS). Université de Caen. Centre de Recherche Littératures et Sociétés Anglaises et Américaines – LSA de l'Équipe de recherche interdisciplinaire sur la Grande-Bretagne, l'Irlande et l'Amérique du Nord – ERIBIA (EA 2610)

Dès que le roman prend son essor, on note la place importante qu'occupent les femmes en tant que lectrices mais aussi en tant qu'auteurs puisque sur 2000 ouvrages parus au XVIII^e siècle, on dénombre 600 romans féminins. On peut alors s'interroger sur la manière dont elles utilisent ce moyen d'expression et se demander si par son désir d'égalité sociale et politique, Mary Wollstonecraft n'ouvre pas la voie d'une littérature féminine britannique marquée par l'engagement. Précisons dès maintenant qu'au cours de ce colloque, il conviendra d'étudier

les caractéristiques de l'engagement aux XVIII^e et XIX^e siècles, en se référant au sens qu'il avait à l'époque et qui se distingue de celui qu'il prit au XX^e siècle.

Un premier axe pourrait se concentrer sur les différents aspects de l'engagement tel qu'il est dépeint dans les romans : politique, social, religieux, moral, intellectuel, artistique... Il serait très intéressant d'envisager les sources d'inspiration de ces engagements ; outre les œuvres de femmes de lettres telles que Hannah More, Mary Wollstonecraft, Jane Austen, Elizabeth Gaskell, George Eliot, Margaret Oliphant, ou encore les Brontë (la liste n'est pas exhaustive...), on pourrait envisager le rôle joué par certaines grandes figures de l'époque telles que Harriet Martineau ou encore Harriet Taylor Mill, épouse de John Stuart Mill, mais aussi par certains idéaux et parmi eux, celui connu sous le nom de « New Woman ».

Un deuxième axe pourrait s'intéresser à la forme que cet engagement prend. A-t-il une influence sur les stratégies d'écriture des femmes écrivains ? Quelles traces laisse l'engagement dans le texte même ? Est-il toujours décelable ? S'exprime-t-il parfois dans le hors-texte ? Et plus généralement, la voie/voix choisie par ces femmes-écrivains est-elle la même que celle utilisée dans la société de l'époque ?

Merci d'envoyer vos propositions (une page A4 maximum) avant le 1^{er} décembre 2009 à Élise Ouvrard (ouvrard_elise@hotmail.com)

- Looking back : The Past, History, and History writing in Early America and the Atlantic World. EEASA (European Early American Studies Association). Biannual conference, December 9-11, 2010, Paris (<http://www2.warwick.ac.uk/fac/arts/cas/eeasa>) Co-hosted by University Paris-Diderot (LARCA) and University Versailles-St Quentin (Suds d'Amérique), France. Place: University of Paris-Diderot (Centers Charles V and Paris-Rive Gauche) and Protestant Institute of Theology in Paris.

The third EEASA conference (Paris, December 2010) invites scholars of early American history and the Atlantic world to reflect on the role of the “past” within the time frame, 1607-1865. These two and a half centuries were often constructed by contemporaries not only through a teleological, progressive or providentially-motivated perspective, but also in a retrospective mode. The urge to revolve, to have a “revolution” in its original sense of an eternal return to a distant past – the past embodied by a “purer” America, Europe or Africa – was transformed into idealized beginnings, especially in times of crisis and uncertainty. These moments include the late seventeenth-century Puritan world as expressed through the jeremiad or the invocation of the “spirit of 76” in the later years of the early republic, as well as by the independence movements in Latin America. For American radicals looking to France, “the spirit of 1789” was an inspiration when it was feared that the original meaning of the new United States might have been forgotten. Examples also extend to the idea of “the noble savage” for Europeans “imagining” Native Americans, and the idea of an indigenous Afro-Caribbean culture that early Haitian historians posited in seeking the origins of their Revolution.

These are only a few instances of the roles played by the multiple pasts that made up early American and Atlantic history. They are notably reflected in the current interest in commemoration, memory or nostalgia studies and can be looked at through the history of emotions as well as of material culture, or in the tracing of intellectual and political transfers in their transatlantic as well as trans-American dimensions. From a more theoretical standpoint, this wide-ranging topic may lead to philosophical reflections on changing conceptions of history and relationship to time in the formative years, from early providentialism to a need for a common history in the process of post-revolutionary nation-building in the first half of the nineteenth century. More generally, this topic offers a platform

for broader historiographical considerations on our practice as historians of early American history and the Atlantic world.

Please send your proposal up to 300 words and a brief resume (one page) to Naomi Wulf (naomi.wulf@univ-paris3.fr) and Allan Potofsky (apotofsky@gmail.com). The deadline for submissions is January 31, 2010. Applicants will be notified whether they have been accepted by the end of February 2010. Preliminary short versions of the papers are due in by November 1, 2010 for pre-circulation. The main language in which the conference will be conducted is English.

- Separateness and Kinship. Transatlantic Exchanges between Britain and New England 1600-1900. Seminar invitation to Early Career Researchers to submit proposals to be included in a one day seminar, 'As Others See Us' on Saturday, 12 December 2009 at University of Exeter. Deadline : Thursday, 15 October 2009.

As part of an AHRC funded research network that includes participants from the University of Plymouth (which is leading the network), the University of Exeter, Amherst College, and Simmons College in Boston MA, we would like invite a small number of early career researchers from literary studies, architecture and material culture, and art history to submit abstracts. The purpose of the seminar is to explore ways in which we might re-evaluate the cultural interaction between Britain and New England 1600-1900 in a collection of essays.

The outcome will be a book proposal to put to Ashgate, who have expressed interest in this project. There will also be time set aside on the day to consider the international conference planned for Plymouth in July 2010, and to discuss the setting up of a UK Centre for New England studies. Contributors from the US and the UK will outline some of research resources available.

We invite new researchers to submit to Vivien Minton, Project Officer (vivien.minton@plymouth.ac.uk) the following as a Microsoft word attachment: a three hundred word abstract of an essay relevant to the focus of this research network ; a one page CV, including publications. Please head your proposal 'Seminar'.

Successful applicants will have their travelling expenses paid. In the event of there being more excellent proposals than we have space to include, we shall invite individuals to submit their proposals in response to the call for papers for the international Transatlantic Exchanges conference which we are arranging for July 2010 and for which an announcement will be made separately.

- "'Mistaken Straits': The Quest for the Northwest Passage, 1576-1859"

An International Conference. University of Paris-Sorbonne, 3-5 June 2010

The conference will focus mainly on British (but also American) narratives of exploration dealing with the search for the Northwest Passage, from the first voyage in 1576 to the completion of the search in 1859.

Possible areas for consideration might include, but are not restricted to:

- Nation, identity, inquiry
- Empire, commerce, technology
- History of cartography
- Language and interaction
- Inventing the 'Esquimaux'

- Methods of investigation
- The Admiralty and the Companies
- Policies and polemics
- Myth-making
- The Northwest Passage in British (or American) culture

Provisions are being made for a publication of a selection of papers in book form.

All papers are expected to be delivered in English. Please send 250/300-word proposals for 30-minute conference presentations, together with a short biographical statement, affiliation and contact details, no later than 15 September 2009. Acceptance will be notified by 30 September. Please also submit hard copies to: Frederic.Regard@paris-sorbonne.fr

- Eloquence et action au temps de la Renaissance. Colloque SIRIR. Printemps 2010 (date précise non encore fixée)

Cicéron oppose éloquence et rhétorique dans les premières pages du *De Oratore* : c'est en prenant des leçons de ceux qui avaient une éloquence naturelle que l'art de la rhétorique est né. L'éloquence (don naturel) n'est pas une conséquence de la rhétorique (art), mais la rhétorique l'est de l'éloquence. La rhétorique ne doit jamais oublier son rapport à la nature. (cité par B. Vickers, *In Defence of Rhetoric*, (1988), Clarendon Paperbacks, 1990, p.1) Or, aux cours des âges, la rhétorique devenue prescriptive finit par s'isoler du sens, de la création, de l'action humaine et devenir l'exercice stérile d'hommes obscurs, abîmés dans le silence de la *vita contemplativa*. Lorsque les prêtres donnent plus dans les mots que dans le contenu, chante le fou dans *Le Roi Lear* (III, 2), le royaume n'est pas loin du pourrissement.

Puisque le colloque se donne pour but de comprendre la spécificité de cette relation séculaire entre éloquence et action à la Renaissance, l'action n'est autre dans cette relation entre ces deux termes, que le concept suggéré par la *vita activa*, tout ce qui touche la vie sociale et politique et que la Renaissance privilégie. Le colloque devra affiner cette opposition entre ces concepts utilisés dans leurs contextes médiévaux et dans ceux de la Renaissance pour éviter toute dualité caricaturale (Lagarde, *La Naissance de l'Esprit Laïque au déclin du moyen âge, Secteur social de la scolastique* (vol III), Paris Droz, 1942, chapitre 1). Si l'action dans ce sens se distingue ainsi de l'*actio*, la cinquième tâche de la rhétorique, qui met en œuvre le corps même de la parole, la voix et le geste, qu'il soit de la main ou de l'œil, elle peut aussi l'inclure. Ainsi les gestes et les regards de l'acteur jouent un rôle politique à la cour d'Elsinore.

Le colloque se propose de comprendre comment la Renaissance a repris le grand débat classique qui opposait Platon à Aristote sur la valeur éthique de l'éloquence et de son art, la rhétorique. Comment Les oppositions mots/ choses (*res, verba*), mots/ faits et mots /actes, se relaient entre elles pour fonder des théories du langage qui d'un côté peuvent aboutir à un scepticisme sur le pouvoir des mots ou au contraire sa valorisation, allant jusqu'à faire de l'éloquence une arme contre la violence, comme le suggère Politien. Le renversement graduel de la suprématie de la raison sur la volonté en celle de la volonté sur la raison a des effets sur la fonction même de la rhétorique qui privilégie parmi ses trois fonctions, *movere, docere, delectare* celle qui consiste à émouvoir. (B. Vickers, *In Defence of Rhetoric*, (1988), Clarendon Paperbacks, 1990, p.275-282 et passim). Mais cette valorisation de l'éloquence dans son rapport à l'action, doit être nuancée par une réflexion sur l'origine réaliste ou nominaliste (Stephen Penn, « Literary nominalism and medieval sign theory. Problems and perspectives », in H. Keiper, C. Bode, R. J. Utz eds, *Nominalism and Literary Discourse, New Perspectives*, (Critical Studies, vol 10), Rodopi, Amsterdam-Atlanta GA, 1997) du scepticisme par rapport à l'éloquence, très présent à la Renaissance. (MJD)

Les communications de ce colloque, examinées par le comité de lecture de la S.I.R.I.R, constitué de spécialistes de la question, seront publiées dans la collection de la S.I.R.I.R aux éditions Brépols.

Les propositions de communications (un résumé d'une page maximum) ainsi qu'un *curriculum vitae* sont à envoyer au plus tard le 15 novembre 2009 soit à la Présidente, Madame Marie-Madeleine Martinet, professeur à la Sorbonne, 104 Boulevard Arago, Paris 75014 ou Marie-Madeleine.Martinet@paris-sorbonne.fr soit à la vice-présidente chargée de la publication, Madame Florence Malhomme, professeur à la Sorbonne, 127 avenue J.B. Clément, 92100 Boulogne, ou fmalhomme@yahoo.fr

- Utopie, ville et paysage dans le monde anglophone.

Colloque international, Université Paris-Sorbonne (Paris IV), 11-12 juin 2010.

Propositions (en français ou en anglais) à adresser à Jacques Carré (Centre d'études urbaines dans le monde anglophone, intégré à l'équipe d'accueil 4086) avant le 31 octobre 2009.

E-mail : jacques.carre@paris-sorbonne.fr

Depuis la Renaissance les auteurs d'utopies anglophones ont toujours eu une attitude ambiguë à l'égard de la ville : beaucoup ont fait de la civilisation urbaine de leur temps un repoussoir, au besoin en juxtaposant dystopie et utopie. Pourtant la ville reste l'horizon de l'utopie : c'est elle qui, sous une forme ou une autre (du village à la ville-jardin) offre un espace à la société idéale dont la description est le sujet principal. Mais trop souvent l'inscription des utopies dans leur espace visuel propre a été souvent jugé peu significatif. Les textes utopiques du passé ont longtemps été étudiés dans une perspective exclusivement politique qui a exagéré leur caractère abstrait et théorique. Il existe pourtant une autre manière de lire ces textes (et leurs illustrations) en scrutant cet espace visuel qui répond à la double vocation critique et prospective du genre utopique. Le colloque se propose d'étudier le rapport des sociétés utopiques à leur espace, avec ses différentes configurations plutôt urbaines ou plutôt rurales, avec ses nouveaux usages sociaux et économiques. On pourra y déceler des réponses précises à la dystopie urbaine de telle ou telle époque, mais aussi voir s'y déployer un imaginaire paysager et urbanistique plus ou moins original. A partir d'un vaste corpus de textes et d'images se rattachant à l'utopie au cours des siècles dans le monde anglophone, les communications se proposeront d'explorer les origines, le fonctionnement et les significations de ces espaces visuels.

Plusieurs champs mériteraient d'être explorés :

- Les sources du paysage de l'utopie
- Les technologies de l'urbanisme utopique
- La gestion des ressources naturelles et de l'environnement
- Les fonctions économiques de la ville utopique
- Loisir et espace de l'utopie
- Quelle identité pour la ville utopique ?

- Reprise, recyclage, récupération: le déjà-vu et l'authenticité dans la culture du monde anglophone. Université de Strasbourg, France, 12-13 mars 2010.

Après le colloque de novembre 2007 dont le titre était "Culture savante, culture populaire: reprise, recyclage, récupération," l'EA 2325 de l'Université de Strasbourg, "Recherche sur le monde anglophone," organise les 12 et 13 mars 2010 un colloque international sur "Reprise, recyclage, récupération: le déjà-vu et l'authenticité dans la culture du monde anglophone." La reprise implique les stratégies de citation, d'intertextualité ou encore de pastiche

consciemment mises en œuvre et qui supposent que toute production culturelle est palimpseste. Recycler, c'est modifier, transformer, peut-être en édulcorant, voire en appauvrissant. Le recyclage paraît induire la problématique de la paupérisation par processus de consommation ou de commercialisation, d'intégration de la culture au « métabolisme social » (Hannah Arendt, La Crise de la culture). Quant à la récupération, ne suppose-t-elle pas que l'on change de perspective pour prendre en considération, non pas l'objet réapproprié, mais son utilisateur et l'idéologie qui rend possible cette opération ?

Parmi les problématiques du colloque, on s'intéressera notamment aux rapports du même et du différent, de la répétition et de l'écart, du métissage et de l'identité ainsi qu'aux procédés de détournement et d'instrumentalisation. Nous accueillerons des communications portant sur la littérature, la civilisation, l'histoire de l'art et l'histoire culturelle et nous serons ouverts à tout arrière-plan théorique et conceptuel. Nous privilégierons les communications en anglais. Une publication sera assurée. Date limite de remise des propositions: 15 décembre 2009.

Contactez Jean-Jacques Chardin (chardin@unistra.fr), Bernard Genton (bgenton@unistra.fr) ou Sophie Mantrant (mantrant@unistra.fr).

=====

3. CONCOURS, JOURNEES D'ETUDES, SEMINAIRES ET CONFERENCES

- Atelier Poésie

Première session : Poésie et voix dans la poésie de la Renaissance au XVIIIe siècle (Angleterre et Europe). Vendredi 2 octobre de 14h30 à 18h (salle 16). Responsables: Laïla Ghermani, Line Cottagnies, Christine Sukic. Séminaire Epistémè. EA 3977 : IRIS/PEARL (Programme d'étude sur l'Angleterre de la Renaissance aux Lumières). Institut du Monde Anglophone, Université de Paris 3 - Sorbonne Nouvelle. 5 rue de l'Ecole de Médecine. 75006 Paris

L'atelier portera sur les fondements poétiques et théoriques d'un *ut musica poesis*, autrement dit, sur les principes théoriques qui permettraient de penser la poésie comme un art vocal, oral et musical durant la période qui nous intéresse.

Intervenantes :

Anne-Marie Miller Blaise : « 'The name of Psalms will speak for me': Le rôle des Psaumes dans la théorisation sidneyenne du lyrisme poétique ».

Laïla Ghermani: « L'enargeia musicale : les modalités d'une *ut musica poesis* dans the *Arte of English Poesie* de George Puttenham ».

Lynn Sermin Meskill, « Of Words and Numbers, *Campion's Art of English Poesie* ».

Claire Bardelmann, "Musique et Poésie dans l'Harmonie Universelle de Marin Mersenne. "

- **Séminaire d'histoire intellectuelle.** Groupe de recherches sur l'histoire intellectuelle (Transferts critiques et dynamique des savoirs (domaine anglophone), UPRES/EA 1569) Université Paris 8. Le vendredi, 17h-19h. Université Paris 8. Salle B 313

23 octobre 2009. Ann Thomson : « Enlightenment(s): réflexions sur un débat »

4. EXPOSITIONS, MUSÉES, SPECTACLES

- France-Angleterre à Carnavalet, caricatures anglaises au temps de la Révolution et de l'Empire

En complément de l'exposition « La Révolution française, trésors cachés du musée Carnavalet », les visiteurs sont invités à découvrir une quarantaine de caricatures anglaises de l'époque de la Révolution et de l'Empire, sélectionnées parmi les 200 conservées dans les riches collections d'estampes du musée.

À l'aube de la Révolution française, la caricature anglaise, empreinte d'une rare irrévérence, fascine autant qu'elle exaspère et domine la production satirique européenne. Sa liberté de ton est indissociable de la liberté de la presse d'outre-manche qui commente aussi bien les événements britanniques que ceux du continent. Les figures du sans-culotte et de Bonaparte, les soubresauts de la France en ébullition, allaient lui fournir autant de sujets lui permettant d'assouvir ses réflexes patriotiques et ses besoins de nouveauté.

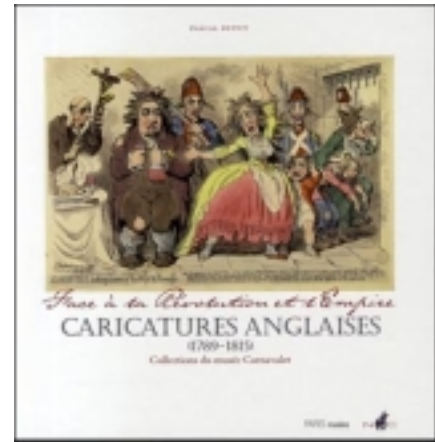
Replacées dans leur contexte historique, ces œuvres à la saveur colorée et à l'humour souvent très cru, permettent au visiteur de saisir la formation des stéréotypes nationaux et d'apprécier la vision combative et satirique des événements de France livrée par des artistes tels James Gillray, Isaac et George Cruikshanks ou encore Thomas Rowlandson.

L'exposition du musée Carnavalet révèle aussi les qualités graphiques de ces caricatures, leur abondance de détails ainsi que leur dimension esthétique, pendant longtemps inégalée en Europe.

Commissaire de l'exposition : Pascal Dupuy, maître de conférence à l'Université de Rouen, auteur du catalogue raisonné des caricatures anglaises du musée Carnavalet : *Face à la Révolution et l'Empire : caricatures anglaises (1789 – 1815)*, coédition Paris-Musées – Nicolas Chaudun.

Exposition-dossier gratuite présentée dans la galerie de liaison du musée Carnavalet. Ouvert tous les jours, du mardi au dimanche, de 10h à 18h. Fermé le lundi et les jours fériés.

<http://www.paris.fr/portail/viewmultimediasdocument?multimediasdocument-id=72501>



- Before Depression 1660-1800, a three-year research project

'Before Depression' is an interdisciplinary project designed to address the question: 'what was depression like before it was depression?' It is exploring its development and persistence within British culture of the long eighteenth century. <http://www.beforedepression.com>



- La Tragédie du More cruel

Théâtre National de Bordeaux Aquitaine

Du 8 octobre au 23 octobre 2009, 20h

Tragédie française d'un More cruel envers son seigneur nommé Rivieri, gentilhomme espagnol, sa Damoiselle et ses enfants, tragédie anonyme, vers 1610. Mise en scène



Jean-Philippe Clarac et Olivier Deloeuil, dramaturgie Christian Biet
Réservation et renseignements : TNBA : 05 56 33 36 80 <http://www.tnba.org>

- **Émission « Note contre note » sur France Musique**, par Martine Kaufmann : le mystère musical dans l'Angleterre des Lumières. En compagnie de Pierre Dubois, professeur d'anglais à l'Université de Tours.
http://sites.radiofrance.fr/francemusique/em/note/emission.php?e_id=65000077&d_id=395000859 (cette émission est disponible en écoute à la carte pendant 30 jours après sa diffusion à l'antenne le 4 octobre)

=====

5. ANNONCES ET SOUTENANCES

- Madame Stéphanie Gourdon a soutenu sa thèse de doctorat le 4 juillet à 14h à l'université de Provence sur le sujet suivant: « **Normes et formes dans les écrits de Mary Wollstonecraft** »
Composition du jury :

Madame Claire Bazin, Professeur, université Paris Ouest Nanterre-La Défense
Madame Suzy Halimi, Professeur émérite, université Paris III-Sorbonne Nouvelle
Madame Nathalie Vanfasse, maître de conférences, université de Provence
Monsieur Jean Viviès, Professeur, université de Provence (directeur)
Mention Très honorable à l'unanimité du jury.

- **Prix de la recherche SAES/AFEA**

Le jury du prix de la recherche 2009 a été attribué à Ann THOMSON (Paris-VIII) pour son ouvrage *Bodies of Thought : Science, Religion and the Soul in the Early Enlightenment* (Oxford UP, 2008).

- **Princeton University Library research grants**

The Princeton University Library offers short-term research grants which have a value of up to \$3,500 each (to help defray expenses incurred in traveling to and residing in Princeton during the tenure of the grant). The length of the grant will depend on the applicant's research proposal, but is ordinarily up to one month. Library Research Grants awarded in this academic year are tenable from May 2010 to April 2011, and the deadline for applications is 15 January 2010. http://www.princeton.edu/rbsc/fellowships/f_ships.html

- **EBBO et ECCO**

- Accès libre à ECCO jusqu'au 31 décembre 2009. <http://www.galeuk.com/Fecco/>
- Accès libre à EEBO. <http://eebo.chadwyck.com> ID – englec PW - France

- **ESSE**

Programme complet du congrès ESSE-10 (24-28 août 2010) à Turin, sur le site: <http://www.unito.it/esse2010>

6. PARUTIONS

- **Pierre Dubois, *La Conquête du mystère musical dans la Grande-Bretagne des Lumières.*** PUL, Collection : Esthétique et représentation, ISBN : 978-2-7297-0819-1, 358 p.

Au XVIII^e siècle, le champ musical connaît un bouleversement sans précédent en Grande-Bretagne. Alors que de nouvelles théories musicales émergent, la conception classique, selon laquelle les arts procèdent par imitation de la nature, est remise en cause. L'art vocal, proche de la poésie, est délaissé au profit de l'art instrumental, auparavant jugé comme une imitation moins parfaite. La critique musicale s'attache alors à définir la spécificité d'un art non sémantique, offrant au champ musical et au jugement esthétique une autonomie sans précédent vis-à-vis des autres arts. L'importance de l'émotion du spectateur prend alors le pas sur les règles de l'art, la musique devenant le lieu par excellence de l'ineffable et du mystère.



- **Emmanuelle de Champs et Jean-Pierre Cléro, dir. *Bentham et la France, Fortune et infortunes de l'utilitarisme.*** Oxford: Voltaire Foundation, 2009. SVEC 2009:09, ISBN 978-0-7294-0980-3, pbk/broché, xvi+314 pages

L'héritage critique néglige souvent les liens entre la philosophie 'anglaise' de Bentham et celle des Lumières françaises. Des spécialistes internationaux analysent l'engagement du philosophe dans la Révolution, et réexaminent notamment sa collaboration éditoriale avec Dumont et l'avancement d'une certaine version du 'benthamisme' créée par ces traductions partout en Europe.

Présentation du volume: <http://xserve.volt.ox.ac.uk/VFcatalogue/details.php?recid=6436>

- **William SHAKESPEARE, *Sonnets (sonetti, sonette, sonnets, sonetos).*** Sous la direction de Giuliana Lucchini. Carrara : Ombra d'Oro, 2000, 120 pages.

Traducteurs: Giuliana LUCCHINI, Hans H. MEIER, Max RIBSTEIN, Augustin Garcia CALVO. Compositeur: Victor FENIGSTEIN

- **SHAKE-SPEARES. *Sonnets. A Quatercentenary Anthology 1609-2009***

sous la direction de Manfred Pfister et de Jürgen Gutsch. SIGNATHUR, Suisse, 2009. 63 euros avec CD. ISBN 978-3-908141-54-9

- ***Cahiers Élisabéthains 75, printemps 2009***

José María Perez Fernandez, "From Virtue to Compulsion: Epic, Translation and the Significance of Early Modern Blank Verse"

Joe Sterrett, "Here Our Prayer: Praying to Court and Society in Late- Elizabethan England and *Titus Andronicus*"

Lorene M. Birden, "Performance Structures in *As You Like It*: Configurations of Performer and Diegetic Audience as Guides to Character and Overall Structure"

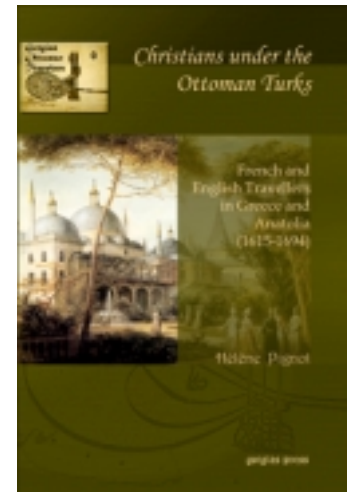
Teresa Yu-Wen Wei, "Polemical Tropes of Captivity in Philip Massinger's *The Renegado*"

With Notes, Review Articles, Play Reviews, Book Reviews...

To order: cahiers@univ-montp3.f

- **Pignot, Hélène. *Christians under the Ottoman Turks. French and English Travellers in Greece and Anatolia (1615-1694)***. Gorgias Press. ISBN: 978-1-59333-922-7. 318 pages.

In the 17th century Britons left their country in vast numbers - explorers, young aristocrats, diplomats, ecclesiastics, soldiers, botanists, merchants, pirates or simply "tourists". Among them only the most intrepid or passionate ventured into the faraway lands of the Ottoman Empire and wrote travel narratives. These accounts, which were best-sellers in their day, provide a valuable but also entertaining testimony on the everyday life of Orthodox Christians in the Ottoman Empire and their coexistence with the Turks. Greek Christians, though politically enslaved and living under the Ottoman yoke, enjoyed greater religious freedom than many of their brothers in Christian Europe who were persecuted for their faith. At a time when such a small country as England struggled to impose religious uniformity on its people, even to the point of causing civil war, a huge Empire like that of the Ottomans, spreading across three continents, permitted diversity and tolerated all religions.



French and English travellers, amazed by the exuberance and cheerfulness of the Greeks especially during religious festivals, give us a vivid account of their cultural and religious otherness. Their intellectual curiosity about Greece and the faith of the Greeks, at times somewhat tainted by misunderstanding, opened a window on the Orthodox Church, and thus paved the way for future and deeper dialogue.

- ***L'abolition de l'esclavage au Royaume-Uni 1787-1840: débats et dissensions***. S. Finding (dir.), Paris, Colin/Sedes, octobre 2009.

- The Black Presence in a Slaving Port : Bristol 1688-1835

Madge Dresser, University of the West of England

- Evangelicals, slavery and the slave trade from Whitefield to Wilberforce

John Coffey, Leicester University

- A Practical View? William Wilberforce and the Ethics of England

Trevor Harris, Université de Tours

- A Black Abolition Voice? Equiano's 'Narrative'

Laurent Currelly, Université de Haute Alsace

- Baptists and the campaign to abolish the slave trade

John Briggs, Regents Park College, Oxford

- Robert Hall and the Bristol Slave-Trade Debate of 1787-1788

Timothy Whelan, Georgia Southern University

- "Capitalism and slavery": the evidence reconsidered

Veront M. Satchell, University of the West Indies, Jamaica

- "Bales of Living Anguish": Representations of Race and the Slave in Romantic Writing. Peter Kitson, University of Dundee

- Abolitionist debates in British literature and polemic, 1787-1820

Deirdre Coleman, University of Melbourne

- "Remember Those in Bonds, As Bound with Them: Women's approach to anti-slavery campaigning in Britain 1780-1870."

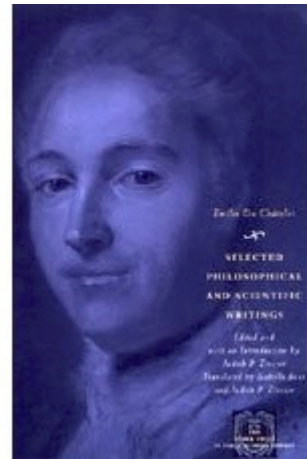
Clare Midgley, University of Sheffield Hallam

- Debates on the Abolition of Slavery in the United States
Mason Lowance, University of Massachusetts at Amherst
- The Transnational War Against Slavery: Rethinking Abolition and its Opponents
through the Slavery and Anti-Slavery Archive
Lawrence T. McDonnell, Troy D. Smith, and Orville Vernon Burton
University of Illinois, University of Iowa

- *Emily du Châtelet. Selected Philosophical and Scientific Writings* éd. Judith Zinsser, trad. Isabelle Bour et Judith Zinsser, Chicago University Press, 2009.

Though most historians remember her as the mistress of Voltaire, Emilie Du Châtelet (1706–49) was an accomplished writer in her own right, who published multiple editions of her scientific writings during her lifetime, as well as a translation of Newton's *Principia Mathematica* that is still the standard edition of that work in French. Had she been a man, her reputation as a member of the eighteenth-century French intellectual elite would have been assured.

In the 1970s, feminist historians of science began the slow work of recovering Du Châtelet's writings and her contributions to history and philosophy. For this edition, Judith P. Zinsser has selected key sections from Du Châtelet's published and unpublished works, as well as related correspondence, part of her little-known critique of the Old and New Testaments, and a treatise on happiness that is a refreshingly uncensored piece of autobiography—making all of them available for the first time in English. The resulting volume will recover Châtelet's place in the pantheon of French letters and culture.



- *Héritage(s) dans le monde anglophone, concepts et réalités.*

Actes d'un colloque du centre de recherche IMAGER (Université Paris Est [Marne-la-Vallée /Paris 12]). Les textes ont été réunis par Marie-Françoise Alamichel. ISBN 978-2-296-10210-1

Sélection d'articles :

Rita Ranson : L'héritage des orthoépistes anglais des lumières. p. 91

Gilles Robel : David Hume et l'héritage celte en Ecosse au XVIIIe siècle. p. 113

Vincent Broqua : Hériter de Shakespeare aux Etats-Unis. p. 193

Recensions

- Reviewed for H-Albion by Terrence Corrigan

Connolly, S. J.. *Divided Kingdom: Ireland 1630-1800*. Oxford: Oxford University Press, 2008. 519 pp. \$70.00, ISBN 978-0-19-954347-2.

<http://www.h-net.msu.edu/reviews/showrev.php?id=23591>

- Reviewed for H-War by Ian McCulloch

Spring, Matthew H.. *With Zeal and With Bayonets Only: The British Army on Campaign in North America, 1775-1783*. Norman: University of Oklahoma Press, 2008. xxiii + 381 pp. \$34.95, ISBN 978-0-8061-3947-0.

<http://www.h-net.msu.edu/reviews/showrev.php?id=23607>

- Reviewed for History.ac.uk by Gareth Atkins, Magdalene College, University of Cambridge
Evangelicals in the Royal Navy, 1775-1815: Blue Lights and Psalm-Singers

Richard Blake. Woodbridge: Boydell and Brewer, 2008. ISBN-13: 9781843833598 ; 336 pp. ;

<http://www.history.ac.uk/reviews/paper/atkinsg.html>

- Reviewed for History.ac.uk by Hilda Kean, Ruskin College, Oxford

A History of Attitudes and Behaviours toward Animals in Eighteenth- and Nineteenth-Century Britain. Anthropocentrism and the Emergence of Animals

Rob Boddice. Lampeter: Edwin Mellen Press, 2008. ISBN-13: 9780773449039 ; 382 pp. ;

<http://www.history.ac.uk/reviews/paper/keanh.html>

- Reviewed for History.ac.uk by Philip Stern, Duke University

The Domination of Strangers: Modern Governance in Eastern India, 1780-1835

Jon Wilson. Basingstoke: Palgrave Macmillan, 2008

ISBN-13: 9780230574533 ; 256 pp.

<http://www.history.ac.uk/reviews/paper/sternp.html>

- Reviewed for History.ac.uk by Vivien Miller, University of Nottingham

The Crisis of Imprisonment: Protest, Politics, and the Making of the American Penal State, 1776-1941. Rebecca M. McLennan. Cambridge: CUP, 2008. ISBN-13: 9780521830966 ; 520

pp. <http://www.history.ac.uk/reviews/paper/millerv.html>

- Reviewed for H-Albion by Hilary M. Carey

Glennie, Paul; Thrift, Nigel. *Shaping the Day: A History of Timekeeping in England and Wales, 1300-1800*. Oxford: Oxford University Press, 2009. xiv + 456 pp. Illustrations, maps. ISBN 978-0-19-927820-6.

<http://www.h-net.msu.edu/reviews/showrev.php?id=24733>
